

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8888"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠愛國
義勇除奸
義氣深重
忠誠愛國

晴時陰時日今
度七十度溫高最
度一十度溫低最

今日出紙六大張 每份仍售三毫

卑詩市政府公會舉行週年大會

市務廳長要求不可加稅 省府擬助各市檢討預算

【卑詩片訊】卑詩市政府公會週年大會，昨在卑詩大學舉行。省府市務廳長列治文表示，省府將在一九八四年預算案中，撥款一億九千萬元，協助各市檢討預算。列治文表示，省府將與各市合作，共同檢討預算，以期達到省府所訂之目標。列治文表示，省府將與各市合作，共同檢討預算，以期達到省府所訂之目標。列治文表示，省府將與各市合作，共同檢討預算，以期達到省府所訂之目標。

卑詩房屋廳季刊談撤銷租務管制

今後租金將猛漲

【維多利亞訊】卑詩房屋廳季刊談撤銷租務管制，今後租金將猛漲。房屋廳表示，撤銷租務管制後，租金將隨市場波動而大幅上升。房屋廳表示，撤銷租務管制後，租金將隨市場波動而大幅上升。房屋廳表示，撤銷租務管制後，租金將隨市場波動而大幅上升。

司志志芳命案主控官在庭上指出 兇器有被告指紋

【乃魯訊】司志志芳命案主控官在庭上指出，兇器上有被告指紋。主控官表示，被告在案發時曾持刀攻擊受害者。主控官表示，被告在案發時曾持刀攻擊受害者。主控官表示，被告在案發時曾持刀攻擊受害者。

桂林客機軍機相撞續誌 死者為星馬及香港遊客

【北京路透電】桂林客機與軍機相撞事件，死者為星馬及香港遊客。據悉，此次事故造成多人傷亡，目前調查工作仍在進行中。據悉，此次事故造成多人傷亡，目前調查工作仍在進行中。據悉，此次事故造成多人傷亡，目前調查工作仍在進行中。

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款
本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額三十萬元以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

◎如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

恭賀
溫哥華新僑協會成立
團結互助
發揚文化

雲萍洪門機構 大漢公報
思平總會館 鄭炳光 鞠躬

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話: 253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

搬遷啟事
由九月一日起本人遷往二〇四室照常為僑胞服務
地址: 204室178東片打街
電話: 689-3084
移民顧問 李善樂啟

泰國四面佛
乃法濃
法師
弘揚三寶小乘佛法，點化掌相命理風水邪貢，諸善仕女如有店宅，事業，婚姻，運程，財利，小人，官非，前途成敗，一切疑難，速來一敘，逗留期短，有緣早遇。

結緣處
溫市唐人埠哥羅街609號
四樓405室
電話: 687-7949

芝 鳥

或是火山噴射的爆發力，使其其
成是海水掀起了列烈的波動，海
面仍大有人在。

防蚊新法

陸文

近年來，國際大城市居民的防蚊措施已
現代化，如使用電子蚊香、超聲驅蚊器、冷
氣機之類不一而足。然而，夜來遭蚊叮咬的

年來，國際大城市居民的防蚊措施已如使用電子蚊香、超聲驅蚊器、冷類不一而足。然而，夜來遭蚊叮咬的人。

年來，國際大城市居民的防蚊措施已如使用電子蚊香、超聲驅蚊器、冷類不一而足。然而，夜來遭蚊叮咬的人。

生

活漫談 血漿脂質亦隨之增高，
血脂增高就容易發生心
血管疾病，所以高血
壓、高血脂、動脈粥樣

的答老司

能發心肝血，所以不少病
皆建議，爲保持健康，推遲心、
胃疾病的發生，應適當減少糖食
的攝食量。

嘉倫裝修

大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格

電話: 437-8742

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水壚煤氣喉

日夜應召

永興裝修公司

油漆做木
水喉潔具
大小工程
無任歡迎

土庫間格
露台車房
新換水壚
歡迎

出租

及秘密

posit
tals

PEEPING

gs. St.,

間

0403

通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電

話: 253-7363

255-8171 余生

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂
及水洩 價錢平
工作好 晚英語電

291-1866

CARL WILFER

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具, 原價 \$510, 現價 \$299
CRANE 水壚, 多種顏色, 原價 \$1785, 現價 \$999

不鏽鋼淨水升, 原價 \$148, 現價 \$99

多種顏色浴缸平價出售

不同顏色掛式洗面盆 \$32.50

另有多款鋼式掛式水壚, 適合土庫用, 平價

其他水壚用品請到廠面洽

712 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive, 878-5301, 255-8

電話：(604) 876-3854

不期。如果你又想不通，避又
願意與我們交朋友以分担
担嗎？請電：
433-1745
P.O. BOX
Vancouver
R.B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火工
日夜應命，電器修理，
免費估價。
一九八七—八七八年僑習台

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
16 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6B 1G4 Canada.
喜士定西街一六號店面，活活百貨公司對面

香港
四地機票特、溫哥華或西雅圖出發
貴省廉價前往台北至馬六甲各港地
可安排旅遊及免費訂酒店代車單

加州
三城市來回酒店三晚特價 259 元起
羅省來回酒店一晚特價 299 元起

專營加、日航國泰機票 ● 粵平

夏季旅遊大減價	特價
拉斯維加斯（3 晚或 4 晚）	229 元起
迪士尼樂園巴士十日遊	329 元起
夏威夷·週連酒店	499 元起
墨西哥·週連酒店	419 元起
歐洲 16 日（溫哥華出發）	1599 元起

本社每月另有特價團旅遊請來諮詢

代理 MSA 旅行業保險及安全保險
代理往來圖及東南亞銀行團體遊客卡
代理 VARDAR 國內特價機票多倫多 \$289 起
代售華商之聲美加各地旅行社團華人保險

☎ (604) 884-4151 ☎ (604) 884-4152

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

何楓
 19 E. PE
 電話：68
十四
 全家入
 護
 菲
 放
 SL
 精拍結婚
 家庭相、
 彩色磁碟
 主辦人
 ★ 香港
 明
 全只
 蜜汁叉燒
 巧手燻蹄
 價錢公道
金利
 GIM L
 75 E. Pend
 Tel.
零售批發 一律歡迎
園藝服務
 K
 6
 最
 六和榮特價卅七元
 奶油焗龍蝦

PNE 今日各場精選

1. Blueberry Savage (Skinner)
Melody Of Music (Walker)
Vicky's Hit (Young)
2. Solar Nova (Rycroft)
Larks My Pappa (Patzner)
Kyp's Kid (No Boy)
3. Hail To History (Spencer)
Splendid Purchase (Skinner)
Modern Scene (Mena)
4. Miz Whiz (Zook)
Always Later (Young)
Miss Meje (Collins)
5. Ebony Express (Mena)
Crown Consort (Krasner)
The Whipping Judge (Arnold)
6. Camflo (Rycroft)
Avie's Hit (Miyashiro)
Shadow Rock (Skinner)
7. Sound Of Dawn (Skinner)
Agha Jay (Walker)
En Vol (Adcock)
8. Berseems Lady (Johnson)
Bluegrass Gal (Smith)
Wanderin Wind (No Boy)
9. Queen's Cowboy (Johnson)
Only Amazing (No Boy)
Flying Brandy (Krasner)
10. Ionion Sea (No Boy)
Bow Hunter (Walker)
Bad And Bold (Johnson)
Hidden Bay (Dailey)

馬膽 3. Hail To History (Spencer)

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

滬市擴大外貿自主權後

成交額有顯著上升

出口增長百分之九點五

吸收外資引進技術就達廿六

【本報上海十四日電】上海市從今年二月起擴大了外貿自主權。今年五月到八月與頭四個月份相比出口總值增長百分之十四點二，出口成交額增長了百分之九點五。

上海在利用外資，發

洲的三十個國家和地區面，也出現了好勢頭。七月份，上海舉辦了國際投資、技術合作、經貿洽談會，會上與外商客商商議了許多項目，協議成交額也顯著上升。其中屬於技術的吸

首座高爾夫球場
將在珠海市興建

地洽談，看核定貨，直接成交。數字大得超過預計的數字。最近，上海外貿部門還派出五十個貿易小組，到五大作，已開始在廣東珠海和該日本公司總裁上

【法新社北京十二日電】廣州羊城晚報稱：內大成。珠海市將於兩日完成。工程將由中共與一家日本公司合資興建。

佔地一萬平方公里

建造中國大陸第一座大型球場。珠海市將於兩日完成。工程將由中共與一家日本公司合資興建。

醫痔瘡古方

[illegible]

中國消息

日購台貨
十億美元

【日本貿易代表團今日抵達台北，打算用十億美元去購辦台灣產品，並與政府及有關領袖會商，以縮減兩國貿易的不平衡狀態。

美國將
在台北
設最大
電腦電
鍵盤廠
公司

【台北通訊】美國最大的電腦電鍵盤製造廠TRO N I C公司現已決定申請在台北投資一千六百萬美元，設立鍵盤生產工廠及研究中心，以使台灣的電腦產品地區最主要的電腦終端機零件供應基地。

何桐攝影院 **HO TUNG STUDIO**
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 631-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80
護照(彩色)相四張 8.80
菲林翻印 每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相(新娘袍服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相

主辦人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員

大富公司
奇化街二六七號 電話: 669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
大衆快樂添口福
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
富貴豐物增人壽

大隆肉食公司
Fish Meat Poultry Ltd.

新張預告

本號快將營業，特聘香港名師主理，美味燒臘，試爐期間大贈送，各式燒味，鮮明肉食，鮮菓蔬菜，生猛海鮮，一律九折優待。

華埠奇華街245號
電話：六八一·七七零九

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 6531

大量進口：
『即食涼粉』
消暑散熱，清涼解毒，
降低血壓，清涼佳品！
歡迎各界光臨選購！

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀ 新 到 ▶
域多利紫菜
西安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友西安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發
無任歡迎▼

香港風味
 明爐燒烤
 權記菜館
 237 Keeler Street
 Vancouver B.C.
 熱飲外賣
 特價推出
 古法鹽焗雞
 全只 \$8.50 半只 \$4.25
 蜜汁叉燒一磅 \$4.00 單蓮藕豬蹄 \$4.25
 巧手爌蹄 \$4.25 ☆ 三元飯盒 一飯兩餸
 價錢公道 歡迎預定 PHONE: 669-2237

煤氣工程
電話：939-8275
875-6820 鮑洽
上門估價。
專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
牌 照
持有政府

專 門 起 屋
— 新昌建築工程公司 —
專 門 承 建 新 屋 兼 間 新 屋 土
全 部 鬼 佬 技 工 保 證 材 料 上
政 府 合 法 牌 照 起 貨 捷 快 妥
— 參加我們的建屋計劃，可節省二萬元 —
電 話：255-9147

修理各種電器
免費估價
工作快捷妥當
電話 22712257

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產查詢 牌照申請 設計入則 建築藍圖 房屋樓宇

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel.  685-9743

全加總經理
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發一律歡迎

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citadel Assurance

722-501 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039
Bus: 873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對熱統研究有二十餘年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險人息保
險減低入息保險，退休儲蓄金，牛
意股及各種保險，如蒙賜詢，
請電話接洽表歡迎。

刺口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

每席九十元	供應百數十位用	京都排骨	蟹肉菜胆	八珍會蠔	海參多姑	帶子時菜	當紅炸子雞	雞茸燕窩羹
每席三十元	供應百數十位用	京都排骨	蟹肉菜胆	八珍會蠔	海參多姑	帶子時菜	當紅炸子雞	雞茸燕窩羹

經濟 六和菜
鴉片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑雞
甜酸咕嚕肉
供應百數十位用

B. C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
 五節有長春之草
 食在秘書賈路
 住在大溫哥華
 天上人間
 秘書賈路蔡根璇立正



金馬
餅店
餐館

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街 416 號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

中秋月餅
皮薄餡靚
裝璜華麗
送禮佳品



樓酒年萬喜
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 238 KEEFER ST VANCOUVER B.C.
最新貢獻！ 新龍蝦酬賓席

龍蝦特價每磅十元
 特價九十九元
 足十位用

美點雙輝
 紅豆什糖水
 干燒伊麵
 生炒雞絲飯
 清蒸游水石斑
 玉蘭蟹黃尤
 荔芋香酥鴨
 綠豆生丁包
 紅燒肥鴨羹
 蟹肉魚肚羹

兩熱章
 櫻仁炒雞丁
 奶油焗龍蝦

六和菜特價卅七元

逢星期一至期四晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
抒情流行歌曲！不另收費。
 茶市時間：早上七時半至下午三時
 晚飯時間：下午五時至晚上九時半

新城餅家餐室
 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
 168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 TEL 689-7835
 中秋月餅，經已上市，
 選料上乘，價錢公道，
 保證滿意。
 特別介紹：
 『七星伴月』
 送禮佳品，歡迎預定

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B C

中秋月餅上市

價錢最平 材料優良

單黃蓮蓉月每盒九元

門市批發 無任歡迎

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街1街2號
(活活公司斜對面)
Tel: 687-0113

位均 時 晚 經 晚 泡
士 午 下 濟 晚 製
車 間 午 岩 小 不
 別 六 書 菜 同
 飯 試 異

園 桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 儕胞光顧 寶做隨意 大鑒小酌

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大碟小酌

▲著名唐餐館，日
爆棚六日營業，百餘
座位，全酒牌，日做
二千，有眼睇，售十
六萬餘平過自己裝修
▲溫哥華購物中心，
一層高，穩健租客，
年牛新，外型美觀，
舖前停車，無管理麻
煩，收入接近10%，
售一百六十五萬。

Mid-Autumn Festival



詩夫威

加拿大有限公司

慶賀

中秋佳節

過節購物在詩夫威

貨品齊全價廉物美



Today's Safeway. Where you get a little bit more.

向全加拿大華僑

致意

但願人長久，
千里共嬋娟，
金樽頌明月，
友誼喜綿綿。

中秋佳節將到

特選

鮮鷄靚鴨

應市

華埠奇化街290號 682-4071

鷄林有限公司

偉成建築公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

鋪花蓮月

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

Bus.: 872-4124

Res.: 434-1423

一片代理

芸二打理

生一街處

號東：

特別平賣

棉質床鋪及枕頭，一律大減價，不
再繼續辦此類貨，這種貨係由
MARTEX WAMSUTTA.

UTICA廠出產，彩色新款，一百分
棉質及什膠質配合，模型極多。

節省百分之五十

雙件床鋪每張 十四元

大張床鋪 十七元

皇后尺寸床鋪 二十二元

皇帝尺寸床鋪 二十七元

標準枕頭每個 十二元

平賣貨銀不退還，但是可以換貨

郵寄貨接納

歐州被鋪枕頭公司

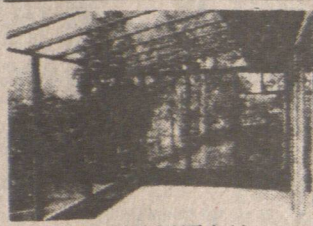


eurodown
quilts & pillows

EURODOWN QUILTS & PILLOWS
PACIFIC CENTRE 669-8409
COQUITLAM CENTRE 464-8616

日光溫室與迴廊

設計專造專家兼營庭院中棚廠及一切設備



欲提高生活享受，只須些少花
費，經由敝公司用上乘可靠材
料依您之愛好設計製成日光溫
室或迴廊，從此一家溫馨，和
樂致祥！

CANWEST
GLASS LTD.

低陸平原各埠，免費到府上估價。

幸勿客氣，請即電 270-7757

本店營造浴缸玻璃門，鏡子、雙層玻璃窗簾窗等。

勞工賠償計劃

若不利用，可使閣下生意加重負擔

經營小生意，問題諸多，許多僱主因而
極易忽畧其應負之責任，就是保證將其業務
經營置於勞工賠償局保護之下，倘閣下忽畧
此點，則可能令閣下付出昂貴代價，因為工
人當值時如有意外，則閣下須付出全部康復
費用一可能為普通賠償之若干倍。

閣下倘欲參加上述計劃，請即致電或駕
臨勞工賠償局辦事處洽商。

即使身為僱員，亦可徵求僱主同意，前
來參加此項計劃。

卑詩賠償局評估部



WORKERS' COMPENSATION BOARD OF BRITISH COLUMBIA

Assessment Department

6951 Westminster Highway, Richmond, B.C. V7C 1C6 Telephone 276-3081

我全知道了。」

108

玄小儲

房裏跑。

美琪今天打牌，偶然和打牌的就和朋友吃茶逛百貨公司，遇到保羅休息的時候和拍着電影，結果在四方夜路到深夜一點多，過午夜也睡不着。

保羅忍了一個月，這天深夜，美琪打了一個呵欠進房裡，看見保羅直挺挺的坐在床上，「明天不用上診房了。」

「明天星期日！」

「開玩笑！」美琪打着哈欠，「大爺呀！你可以開車送我到家到山美琪打。」

「青山精神將探？」美琪笑着說。

「你才精神將探？」美琪笑着說，「黃太太的警察在青山，我們約好明天到她的家打。」

「你以前不喜打打牌嗎？」美琪笑着說。

「我未結婚前，守着……本來想說守性風情，」我守着你，隨着你，」我拍打着，「我現在守這打牌的，我守着。」

「美琪！」

美琪打了個呵欠上床，保羅伸手去去握住她，想和她親和，美琪推開他的手，「別煩我，我今天好疲倦。」

「你以前不是這子的，」保羅在吻她的脖子。

「不要這樣，」美琪推開說，「我今天沒吃藥丸。」

「爲甚麼要吃藥丸呢？你爲甚麼爲我生一個孩到衆家，冷冷清清的？只有美玉一個人。」

瑪和麗娜，小麗他們呢？」

「爸媽有惡病，叔叔和叔叔拍拖，小麗和丁吊拍拖。」

「那……」保羅問不下去。

「我……」美玉冷笑一下，「我是當之有愧，怕了男人。」

「我好快樂！」保羅重頭，「當初是我不好，我接受不住誘惑，美琪……好熱情，我也會被她迷化。」

「你怎麼能到幸運，你接了一個比我年青，比我漂亮的太太。」美玉眼睛始終沒有看他。

「美琪睡了，睡得很穩，」美玉又解釋，「她結婚了，她嫁給一個律師，我們約好，我們不下下課就談談，她嫁給一個律師，我們約好，我們不談話了，我們，」美玉說，「你負責我，」保羅眼淚流下來，不知道怎麼回答，「你負責我，昨天，她甚至沒有把我放在眼內，」我好寂寞，昨天，她甚至沒有和我做愛。」

「請別跟我說這些。」美玉皺起了眉，「點心做好了，我們去吃下午茶。」

「美玉，」你還在恨我？你知道我多麼怕，多痛苦？」保羅再三哀求，「以後讓我常常來看你，大家感是聊聊。」

「對不起，我們之間沒有再聊的餘地，你不喜歡我的妹妹，我希望你等你的妻子，」我也不喜歡你，你將來結婚。既然你不是吃奶的，我失陪了。」美玉不待他說完，响門房而去。

「可是媽，再原諒我一次，我是不可原諒的，你要麼原諒我。我保證，我發誓，我不會錯第二次了。」

英嘉說原諒嗎？她說原諒嗎？

我還在想，那份好久以前建立的感情，是否仍在，那份好久以前建立的感情，不可拉的根，在我心底，縱然她一再打擊我，一再背棄我，但在地上，愛還是比恨重，怎能沒有？我原諒，我能推開懷中啜泣的兒子，不再原諒這個黏黏的，女孩，而我緊緊的抱着她，我的臉貼在她的髮絲上。

「不要恨我，我永遠不再放那種信。」

「你爸爸呢？」

「他出去了，帶我到那咖啡房嗎？現在就帶我走，我一定不再離開你，我發誓。」

「妳會明白，回來，到妳怎麼麼？」

「他會回來，回來，個禮拜，我天天陪著哭，他雖然沒說，但我猜得出來，他已經想開了，他寧願相信我，他明白沒有妳，我的痛苦是沒有人能解決的。」

懷中啜泣的頭抽動著，愛是存在，但恨並沒消逝，我是多麼願意我有勇氣，有決心推開那頭顱，轉身就走。可是，我仍緊緊的抱住她，而且開始一步一步走出唐家的門，一步一步走向大街，叫來車子，扶著她上了車，開在我的「家」。

變

哭著懊悔了一夜，一早起來，清涼的眼睛紅得跟來了色似的。

洗了臉，換好衣服，英嘉就出去了，半個

建明電器工程

裝修修理新舊房屋商業一切
燈、電氣、工程、免費估
電話：(604) 431-0343


陶酒家

大中小餐館
粵菜、潮州菜、
各式點心、
晚飯宵夜、
地址：溫哥華
102 E. Pender Street
Mancovey, B.C.
PHONE: 681-1030

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.

日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515

所用材料	上等黃豆	機器製造	營業衛生	質佳味美	滑溜可口
日昌豆腐					

 請即洽：
萬國駕駛學校
地址：205 東六街及縉街 223 室
電話：254-2805 校長：楊友樺

教導經驗豐富 學校容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
樂助你完成心願

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, 公司 875-1011
(Broadway and Kingsway) 日間 251-5015
Vancouver, B. C. 晚間 321-7324

學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4362 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
新址設校 204 1000

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

校址: 823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

寫字樓、柏文、商店、餐館
 工廠等等、的清漆工作

876-3854

假期照常服務

歡迎查詢
 各級車牌
 天天考取
 各級執照
 日教快
 免費接送
 收費公平

提法速成
 講解詳加
 經驗豐富
 師資優良

全紅 130 元

學生及新移民九折優待

電話 321-3371

請留下姓名及電話

253-1333

好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸

真亂幾景佈園明圓

炬一之付要終惜 菲不力物力人費



劉曉慶(右)、周潤發(中)在等出鏡。



李翰祥接受記者訪問。

豐威似輝家梁 用起胆大黑李

李翰祥導演最近拍完《李蓮花》，在片場中，他常以「李蓮花」自居，這並非自誇，而是他對這部作品的投入與熱愛。在片場中，他常以「李蓮花」自居，這並非自誇，而是他對這部作品的投入與熱愛。

李黑選演員 眼光頗獨到

李翰祥導演在選演員方面，眼光獨到，他常能從眾多演員中，選出最適合角色的人選。他認為，演員的演技固然重要，但更重要的是，演員能否理解角色的內心世界。

蟹葱薑調烹樣怎 知你話頭從細仔

烹調薑蔥蟹，是廣東菜中的一道名菜。要烹出這道菜的風味，需要細心的調料與烹調技巧。薑蔥的香氣與蟹肉的鮮美，是這道菜的重點。

荔枝營養豐富

荔枝是一種營養豐富的水果，含有豐富的維生素C與葡萄糖。適量食用荔枝，可以增強體質，提高免疫力。但由於荔枝性熱，不宜過量食用。

漫談象形拼盤

象形拼盤是中國傳統菜餚中的一種藝術形式。它不僅注重菜餚的色香味，更強調其造型的精美與寓意。通過巧妙的刀工與擺盤，將普通的食材變身為一件件藝術品。

長城葡萄酒

長城葡萄酒是中國著名的葡萄酒品牌之一。其酒質純正，風味獨特，深受廣大消費者的喜愛。長城葡萄酒不僅是宴會上的佳品，也是日常飲用的良伴。

蔥味薑芽炒鴨片

蔥味薑芽炒鴨片是一道色香味俱全的家常菜。鴨片的鮮美與薑芽的辛辣，搭配上蔥花的清香，讓人回味無窮。這道菜不僅營養豐富，而且製作簡單，適合家庭烹飪。

皮脆成炸蝦蕉香

炸蝦蕉是一道深受歡迎的小吃。蝦蕉外皮酥脆，內餡鮮美，是消暑解渴的佳品。在炎熱的夏天，吃上一串炸蝦蕉，讓人感到心曠神怡。

龍藏碟粉菜令夏

龍藏碟粉菜是一道清爽可口的夏季菜餚。粉菜的脆嫩與龍藏的鮮美，搭配上特製的醬料，讓人食慾大開。這道菜不僅美味，而且具有清熱解毒的功效。

介紹兩味靚湯水

在炎熱的夏天，喝上一碗清涼的湯水，是消暑解渴的好方法。本文介紹了兩款簡單易學的湯水，分別是「清涼解毒湯」與「滋陰補腎湯」。

果汁羊仔

果汁羊仔是一道營養豐富、口味鮮美的兒童食品。羊仔肉質細嫩，搭配上新鮮果汁，既美味又健康。這道菜適合兒童食用，能增強體質，促進消化。

夏日沙律

夏日沙律是一道清爽開胃的沙拉。它由新鮮的蔬菜、水果與沙拉醬拌製而成，口感豐富，營養均衡。在炎熱的夏天，吃上一份夏日沙律，讓人感到清新涼爽。

怡東沙律

怡東沙律是怡東酒家的一道招牌菜。它選用上等食材，經過精心的烹調，味道鮮美，營養豐富。這道菜深受廣大顧客的喜愛。

果汁羊仔

果汁羊仔是一道營養豐富、口味鮮美的兒童食品。羊仔肉質細嫩，搭配上新鮮果汁，既美味又健康。這道菜適合兒童食用，能增強體質，促進消化。

果汁羊仔

果汁羊仔是一道營養豐富、口味鮮美的兒童食品。羊仔肉質細嫩，搭配上新鮮果汁，既美味又健康。這道菜適合兒童食用，能增強體質，促進消化。

皮脆成炸蝦蕉香

炸蝦蕉是一道深受歡迎的小吃。蝦蕉外皮酥脆，內餡鮮美，是消暑解渴的佳品。在炎熱的夏天，吃上一串炸蝦蕉，讓人感到心曠神怡。

龍藏碟粉菜令夏

龍藏碟粉菜是一道清爽可口的夏季菜餚。粉菜的脆嫩與龍藏的鮮美，搭配上特製的醬料，讓人食慾大開。這道菜不僅美味，而且具有清熱解毒的功效。

介紹兩味靚湯水

在炎熱的夏天，喝上一碗清涼的湯水，是消暑解渴的好方法。本文介紹了兩款簡單易學的湯水，分別是「清涼解毒湯」與「滋陰補腎湯」。

果汁羊仔

果汁羊仔是一道營養豐富、口味鮮美的兒童食品。羊仔肉質細嫩，搭配上新鮮果汁，既美味又健康。這道菜適合兒童食用，能增強體質，促進消化。

皮脆成炸蝦蕉香

炸蝦蕉是一道深受歡迎的小吃。蝦蕉外皮酥脆，內餡鮮美，是消暑解渴的佳品。在炎熱的夏天，吃上一串炸蝦蕉，讓人感到心曠神怡。

龍藏碟粉菜令夏

龍藏碟粉菜是一道清爽可口的夏季菜餚。粉菜的脆嫩與龍藏的鮮美，搭配上特製的醬料，讓人食慾大開。這道菜不僅美味，而且具有清熱解毒的功效。

介紹兩味靚湯水

在炎熱的夏天，喝上一碗清涼的湯水，是消暑解渴的好方法。本文介紹了兩款簡單易學的湯水，分別是「清涼解毒湯」與「滋陰補腎湯」。

果汁羊仔

果汁羊仔是一道營養豐富、口味鮮美的兒童食品。羊仔肉質細嫩，搭配上新鮮果汁，既美味又健康。這道菜適合兒童食用，能增強體質，促進消化。

皮脆成炸蝦蕉香

炸蝦蕉是一道深受歡迎的小吃。蝦蕉外皮酥脆，內餡鮮美，是消暑解渴的佳品。在炎熱的夏天，吃上一串炸蝦蕉，讓人感到心曠神怡。

龍藏碟粉菜令夏

龍藏碟粉菜是一道清爽可口的夏季菜餚。粉菜的脆嫩與龍藏的鮮美，搭配上特製的醬料，讓人食慾大開。這道菜不僅美味，而且具有清熱解毒的功效。

介紹兩味靚湯水

在炎熱的夏天，喝上一碗清涼的湯水，是消暑解渴的好方法。本文介紹了兩款簡單易學的湯水，分別是「清涼解毒湯」與「滋陰補腎湯」。

果汁羊仔

果汁羊仔是一道營養豐富、口味鮮美的兒童食品。羊仔肉質細嫩，搭配上新鮮果汁，既美味又健康。這道菜適合兒童食用，能增強體質，促進消化。

皮脆成炸蝦蕉香

炸蝦蕉是一道深受歡迎的小吃。蝦蕉外皮酥脆，內餡鮮美，是消暑解渴的佳品。在炎熱的夏天，吃上一串炸蝦蕉，讓人感到心曠神怡。

龍藏碟粉菜令夏

龍藏碟粉菜是一道清爽可口的夏季菜餚。粉菜的脆嫩與龍藏的鮮美，搭配上特製的醬料，讓人食慾大開。這道菜不僅美味，而且具有清熱解毒的功效。

介紹兩味靚湯水

在炎熱的夏天，喝上一碗清涼的湯水，是消暑解渴的好方法。本文介紹了兩款簡單易學的湯水，分別是「清涼解毒湯」與「滋陰補腎湯」。

果汁羊仔

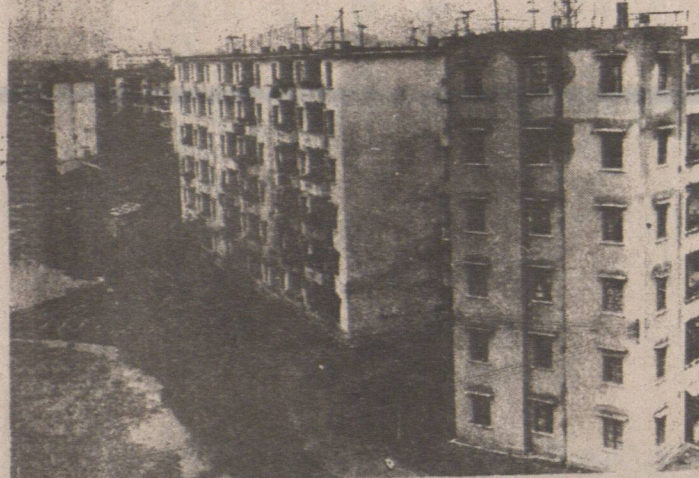
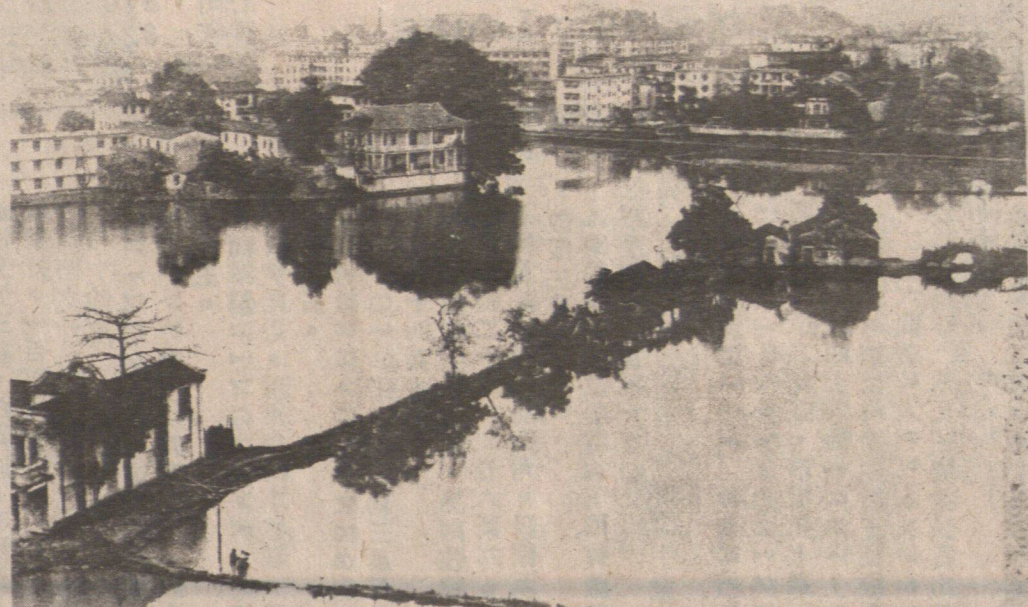
果汁羊仔是一道營養豐富、口味鮮美的兒童食品。羊仔肉質細嫩，搭配上新鮮果汁，既美味又健康。這道菜適合兒童食用，能增強體質，促進消化。



△重新開放的遊覽區：梅庵。



△(上圖)「寶月台」原是福州八景之一。(下圖)華僑大廈與端州大廈為學慶市增添新景色。

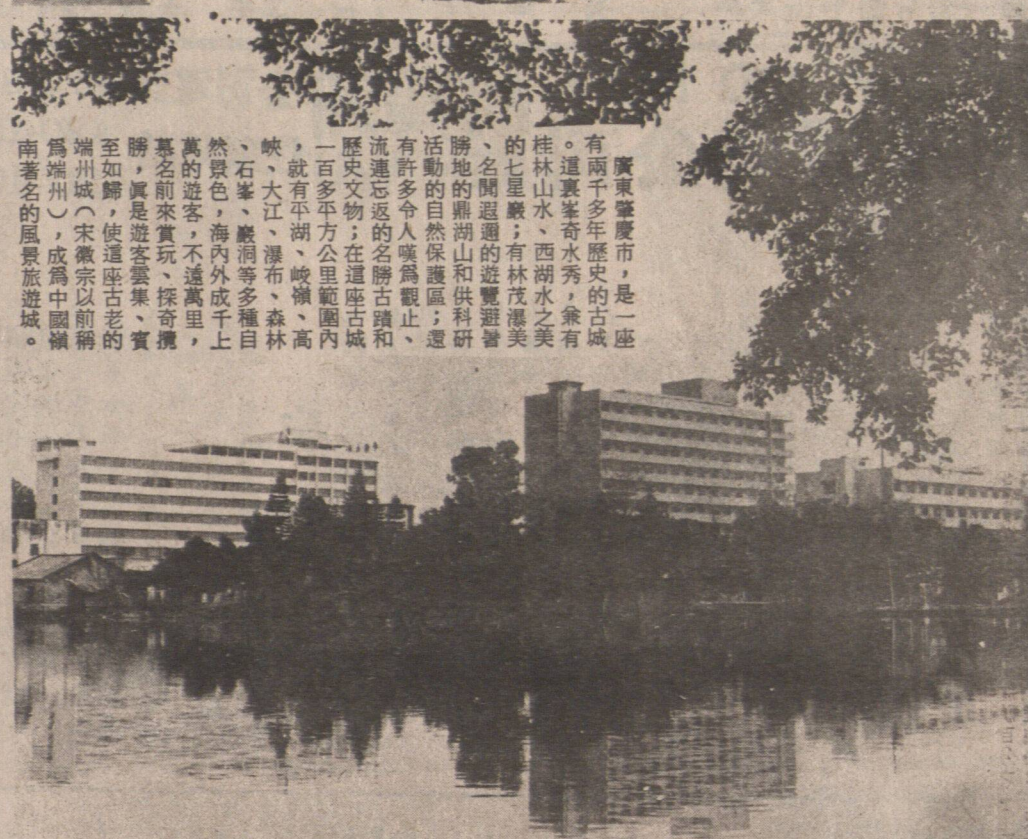


△近年來新建的城東住宅區。



肇慶新安

△星湖春曉。



△星湖新展小館，該小館是肇慶地區中旅社與港商合營的。

戰宣山火向家學科



向流岩山火納特火變了為(上)
(下)：藥炸裝安中層土在橫斯伯門，
。岩塔山火的「河運」工人入引

在意大利的西西里島，一科家學正動動地研究山火。山火，在過去五十年來，已先後爆發了二十次，最近一次山火，是在西西里島的納特山爆發的。納特山，是一座活火山，它的爆發，對當地的居民，是一個嚴重的威脅。科家學正動動地研究山火，是為了防止山火的爆發，保護當地的居民。

利用流星傳遞信息

晚上，我們常常看到流星劃過天空，留下一道明亮的光痕。流星，是宇宙中的一種自然現象，它的速度非常快，每秒可達數十公里。科學家們利用流星的特性，提出了一種利用流星傳遞信息的方案。他們認為，流星在劃過天空時，會產生大量的電磁波，這些電磁波可以被接收器接收，從而傳遞信息。

星彗雷哈

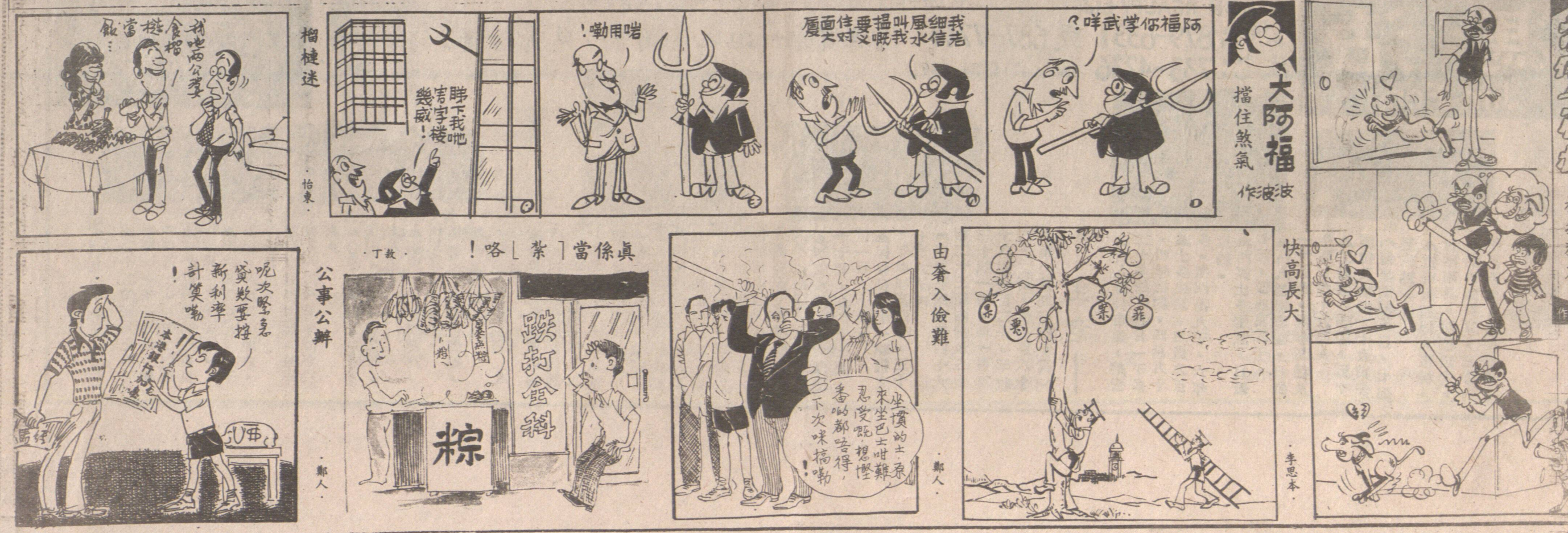
哈雷彗星，是太陽系中的一顆著名彗星，它的出現，總是引起人們的關注。哈雷彗星的出現，是太陽系中的一種自然現象，它的速度非常快，每秒可達數十公里。科學家們利用哈雷彗星的特性，提出了一種利用哈雷彗星傳遞信息的方案。他們認為，哈雷彗星在劃過天空時，會產生大量的電磁波，這些電磁波可以被接收器接收，從而傳遞信息。


考IQ

IQ，即智商，是衡量一個人智力水平的一個標準。IQ的高低，與一個人的智力水平有直接的關係。科學家們利用IQ測試，可以了解一個人的智力水平，從而為教育、職業等提供參考。IQ測試通常包括語言、數學、空間、記憶等方面的測試。

遺傳因子決定睡眠形式

睡眠，是人類生活中必不可少的一部分。睡眠的形式，因人而異，有的喜歡早睡，有的喜歡晚睡。科學家們利用遺傳因子的研究，發現睡眠形式是由遺傳因子決定的。他們認為，睡眠形式是由遺傳因子決定的，而不是由環境因素決定的。這項研究對於了解睡眠的機制，具有重要的意義。





永業實業有限公司 Roysong Realty Ltd.


梁紹禧 Roy Leung

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵、國、客語。
傳呼機 687-1985 #0068

酒房建築五千尺自用酒樓或超級市場。

- ▲商業舖，西十街地闊四十六呎，環境租客，四十九萬五。
- ▲商業舖另相文四組，西四街，收入三萬八，取價四十二萬五。
- ▲柏文廿三組，西尾區，有海景，保養好，一百萬元。
- ▲西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬。
- ▲KINGSWAY夾COMMERCEIAL街十年新商業樓，六十七萬五。
- ▲商業舖KINGSWAY 一千一百呎附近，現用作汽車修理，二十九萬五。
- ▲萬吉林夾SHADHNESSY夾ELGIN街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。
- ▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，每月收廿六萬，叫廿六萬九。
- ▲果舖非沙街旺地街角，日做五百，取價三萬九。
- ▲果舖多間，位於雲瑪，取價數萬或至四十餘萬（實業）。
- ▲列治文元舖燒臘及海鮮檔生意九萬多元。
- ▲餐館FAMILY RESTAURANT FRANCHISE 雲瑪，座位二百餘，取價卅七萬五。
- ▲房屋，東四十九街1361-6，近KNIGHT街住宅三間睡房，一至六間各地大2.8X122，十萬五至十二萬八，屋主誠意出售，有商量。
- ▲柏文單位二組，近乃磨及東街街，一房或兩房，六萬三或七萬三。



4151 TYTAHUN CRESCENT
 星期六下午二時至四時開放
 位於有聲望的MARINE DR. 地區
 南部, 桑尼斯高爾夫球場附近, 空氣清新, 五
 房位於有如公園地區。舒適大廳, 面積適合,
 木壁爐, 瓷地板, 剛自市場推出。取價二十七
 九千元。可還價。
 九千元。有二十萬三千十二卡利息貸款接洽。
 無資格, 屋主已買另屋。請盡快。
 EMILIA NAYMAN OR JANA K. PLATTIG
 733-6690 667-1985 Pager #2081
FALSE CREEK
REALTY 872-6661

華聯實業有限公司
Cambridge Agencies
(1983) Ltd.

公司電話： 685-2028
住家： 277-5967
HEDY CHUNG 鍾家和

唐人街海外信託銀行大樓

商業樓，相文

▲西區二十三組招文，近公園海邊，價九十五萬。

▲教堂出讓，位於雲頂市市中心區，可坐百餘人，價十餘萬。

出租

▲西區商業舖及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。

▲東區二三年新兩個舖位，兩組柏文，價二十萬。

出屋

▲唐人街四二廿士定東樓地下五千餘呎加土庫三千呎，月租二千二百元。

▲繩街夾十七街，旺舖出租。

▲繩街夾十七街，旺舖出租。

本公司現加設服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇，柏文及房屋，取費便宜。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841
多活實業公司 **KEN WU** 住家電話: 420-1851
 420-4962



陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
 公司電話：684-8025 住家：298-8555

△七街東二四三二石米屋，有四
點，連土庫，平蓋足辣，好地
點，交通便，十萬九千。
△新屋兩間剛完成，土庫有兩房
東，裝修，3139號近蘭夫街
口，取價特平，六萬五千元每日
下午開放。
△新屋乃磨夫八街，土庫完成，
風景美，交通便，十七萬。
△京士威乃磨五房，兩廳，西人
保養如新，交通便，十二萬七
△近亞NE新屋，土庫完成，十
四萬二。
△六年新城市屋，兩層三房兩
廳，屋內美觀，七萬五。
生意
△旺區大雜碎館四鋪位，租平年
期長，百餘座位有酒牌，特價
九萬元。
△吉士定位位兩個鋪位，租期好
日營三百餘，特價五萬。
△吉士定平扒西餐館，七十二位
有酒牌，地租租期好，七萬元
△果舖連屋三層九房，另有舖
一間，日營三百，讓十四萬九
千。
商業樓
△商業兩幢，樓上觀住家，四
新牌樓，急售廿四萬，可開餐室
右鄰快速車站。
△戰士街商業樓兩層十五萬
△東區柏文十組17年新，年入
四萬，交通便，四十四萬。
△吉士威商業樓兩層，樓上住家
廿五萬抵買。
△柏文廿四組，每組四萬餘。

九月新盤

▲近城多利亞街石厝米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。
▲平安全埠，八百年新，七街，小柏文單位，面積四百二尺，新裝修，私家小後園，地下泊車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

▲北本拿比花園公寓近BRENTHWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物可租價六萬餘保實一流。
▲東區二三三呎廣新型石米平房多間內外狹窄有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校方便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之派亞街街邊兩條地可建住宅或兩幢存屋，共五十六一百廿二方面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。(有意一條地段亦歡迎)。

▲緬甸之西夾甘一街古典式四組小柏文內西部三人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五百，十五萬有商量疊。兩條W.X.X.C.地段。

▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十呎地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十萬。

營及三居，
開，有發，展，機，會，及投資良機

▲高層果舖住宅實業
▲七呎鐘區果舖連實業
▲五呎鐘區果舖連實業
▲三呎鐘區果舖連實業
▲二呎鐘區果舖連實業

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

▲雲東區十七街及緬街，二十八
新，高士庫，包爐頭雪櫃，開價十
萬零九。
▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及
水泥地墊，五年新，現住兩伙，開
價九萬五千元。
▲東區兩睡房柏文一組，地方
闊大，樓高四層，兩副廁所，
包爐頭雪櫃及洗碗機。開價七
萬九，萬五元首期可提。
▲唐人街餐館，座位兩百，有酒牌
，歷史久，租費平，取價十九萬五
，開價三萬二千。
▲雲東區四十二呎，大地段十九
年新屋，三睡房。另士庫完兩
年新屋，及三睡房。硬木地板，成
副廁所，環境清靜，交通方便
，開價三萬二千。
▲梳梨，塘居，餐館連實業。樓
新，七年新，有停車場，位於十
新，七年新，有停車場，位於十
梨，最旺商業區，開價五十七萬
，全部租出，商業樓，十六萬。
▲出 租
▲東區三睡房住家屋出租，環
境優靜，交通方便。
▲五街東，兩睡房，柏文，地方
闊大，副廁所，兩個私家停車
位。



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司: 266-4155 住家: 266-8988

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這棟業離華埠很近。大有前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

△中型超級市場，生意連實業佔地 72X100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

雲哥華住最高的享受

十年新三層新型，海灣住屋，四睡房，六廁所，另有工人套房，位於西區 POINT GREY 大道，北雲之雪山，英吉利灣之綠波，盡在眼前，這難得的風景區物業，離華埠心只十分鐘，叫價九十餘萬。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

△商業地一輛 48.5X123 近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地 55X130 好租客開價三十餘萬元。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司
梁秀嫻 KIM LEUNG
 879-6331(公司) 261-9655(住家)
 或 687-1985 傳呼機 3855

▲香港區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。
 ▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元。
 ▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。
 ▲果仔果好生意連實業，樓上適有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SUNSHINE
 埠。
 ▲唐人埠有幾年新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元。
 ▲蘭菲夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。
 ▲十六街夾銀街(六年新)仔屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。
 ▲緬街夾五十八街有仔屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。
 完。緬街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。
 ▲3010西七街，仔屋地，土庫完成，可分租，有平底息良，接充，十五年新，開價十三萬五千。
 ▲東十一街夾乃路，有新歡仔屋(三組)地大，屋闊，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元。
 ▲菲沙街夾十一街有平屋出售，正居兩睡房，土庫完成。



DAVID TAM 譚浩華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利萊頓士威)

▲代理ICB

公司電話: 879-6331 RES 327-3483

437-1714 傳呼機: 687-1985

FAGER No.204

▲代理ICB

元租, 開價六十萬。

▲雙邊仔屋位: 雲東區十三街, 廿餘年新, 每邊約睡房, 闊大廚房, 具有壁爐, 一邊土庫完成兩睡房住單位, 地闊六十呎, 自住收租均宜, 開價十六萬五千元, 有十一萬

▲汽車保險

換領車牌

轉換燕梳

▲代理各大保險公司

房產物業, 生意保險, 汽車保險, 忠誠服務, 信譽昭著, 代理車庫, 店側停車, 無須久候, 詳細解答, 保險問題。

▲請電譚君或司理

兩舖位, 六組柏文, 每年淨收五萬

▲京士咸與旺地點六年新商業樓, 地段, 土庫完成, 十二萬餘。

▲本拿比區廿六年三睡房屋, 特大地段, 土庫完成, 十二萬餘。

▲兩睡房平房近域多利街, 八萬九

▲東卅五街近域多利廿餘年, 三睡房, 完成土庫, 十二萬餘。

▲6677 TONDERICK

保養一流, 全新花園住宅, 十年新, 一千五百餘呎, 正厝三睡房雲石壁爐, 中央冷暖氣系統土庫全部完成

6152 JANKARK ST

▲西區卅九街近女皇公園, 翻新大地正厝五睡房美觀靚屋, 土庫完成十九萬五。

▲新屋廿八街近域多利, 德人建

▲西區圓形樓梯。

▲圓形樓梯及土庫, 磁磚地台, 裝有窗花草坪, 天完成, 兩睡房住宅單位, 標準地業主遷遷, 善價出售

馮 沾

Jim Fong

DASON REALTY Ltd.
 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。
 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24 小時)

4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士威)



▲位旺街超級大市場
 新屋用具, 面積闊大
 後面柏文林立, 日做
 千六百多, 特價急賣



▲西人雜貨市場, 經營
 二十多年, 每日一千多
 多, 四年批約, 四萬九千
 ▲士多生意, 日做六千
 多, 價四萬九千, 六年
 批約。



▲西區士多生意, 日做
 七千, 價四萬二千。
 ▲西人超級市場, 日做
 一千五百, 兩年新舖及
 生意, 價四十九萬。



▲位旺街超級大市場
 新屋用具, 面積闊大
 後面柏文林立, 日做
 千六百多, 特價急賣



▲西人雜貨市場, 經營
 二十多年, 每日一千多
 多, 四年批約, 四萬九千
 ▲士多生意, 日做六千
 多, 價四萬九千, 六年
 批約。



▲西區士多生意, 日做
 七千, 價四萬二千。
 ▲西人超級市場, 日做
 一千五百, 兩年新舖及
 生意, 價四十九萬。



▲位旺街超級大市場
 新屋用具, 面積闊大
 後面柏文林立, 日做
 千六百多, 特價急賣



▲西人雜貨市場, 經營
 二十多年, 每日一千多
 多, 四年批約, 四萬九千
 ▲士多生意, 日做六千
 多, 價四萬九千, 六年
 批約。



▲西區士多生意, 日做
 七千, 價四萬二千。
 ▲西人超級市場, 日做
 一千五百, 兩年新舖及
 生意, 價四十九萬。



▲位旺街超級大市場
 新屋用具, 面積闊大
 後面柏文林立, 日做
 千六百多, 特價急賣



▲西人雜貨市場, 經營
 二十多年, 每日一千多
 多, 四年批約, 四萬九千
 ▲士多生意, 日做六千
 多, 價四萬九千, 六年
 批約。



▲西區士多生意, 日做
 七千, 價四萬二千。
 ▲西人超級市場, 日做
 一千五百, 兩年新舖及
 生意, 價四十九萬。

OUR FUTURE PRESENCE: REFLECTING ON 125 YEARS OF CONTINUOUS CHINESE-CANADIAN COMMUNITY.



Photo: Vancouver City Archives



Photo: Raymond Dang

加 華 社 區 一 百 二 十 五 週 年 紀 念

「加華週」開幕典禮

九月十七日下午一時半
SEPTEMBER 17, 1:30 p.m.

中華文化中心廣場
C.C.C. COURTYARD, 50 E. PENDER

"CHINESE-CANADIAN WEEK" OPENING
CEREMONY

加華歷史幻燈片

九月十七日下午三時半
SEPTEMBER 17, 3:30 p.m.

溫哥華中華會館
C.B.A. OF VANCOUVER, 108 E. PENDER

CHINESE-CANADIAN IMAGES
A MULTI-MEDIA PRESENTATION

卑詩省加華歷史照片展覽☆

八月二十八日至九月二十五日
AUGUST 28 - SEPTEMBER 25

中華文化中心
C.C.C. 50 E. PENDER

☆ CHINESE-CANADIANS IN B.C.
A HISTORICAL PHOTO EXHIBIT

卑詩省華人耆英人像展☆

九月十日至九月二十五日
SEPTEMBER 10 TO SEPTEMBER 25

中華文化中心
C.C.C. 50 E. PENDER

☆ CHINESE-CANADIAN SENIORS IN B.C.
A PHOTO EXHIBIT BY RAYMOND DANG

「加華週」大減價

九月十七日至九月二十五日
SEPTEMBER 17 TO SEPTEMBER 25

有減價招貼的餐館及商號
STORES DISPLAYING SALE SIGN

"CHINESE-CANADIAN WEEK" SALE
BY MERCHANTS IN CHINATOWN AND
OUTLYING AREA

加華社區一百二十五週年慶會

九月二十五日
SEPTEMBER 25
下午一時至四時 1-4 p.m.
上午十一時至下午五時
11 a.m. - 5 p.m.

中華文化中心廣場
C.C.C. COURTYARD

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY 125TH
ANNIVERSARY FESTIVAL

● 戶外遊藝會☆

● 兒童遊戲及社團展覽攤位☆

☆ OUTDOOR VARIETY SHOW

☆ CHILDREN GAMES & DISPLAY BOOTH BY
COMMUNITY ORGANIZATIONS

加華社區問題研討會

十月及十一月份
OCTOBER & NOVEMBER

詳情及時間地點容後公佈
DETAILS TO BE PUBLICIZED IN THE NEAR
FUTURE

PANEL DISCUSSION AND SEMINARS
ON ISSUES RELATED TO THE CHINESE-
CANADIAN COMMUNITY

☆ 該項活動與中華文化中心十週年慶會聯合舉行

☆ EVENTS HELD IN CONJUNCTION WITH
CHINESE CULTURAL CENTRE 10TH
ANNIVERSARY.

[illegible]

沙省中西餐館連
油站實業出讓
沙省中西餐館連，位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

好入息住宅出售
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

東溫哥華洋房
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

果菜舖出讓
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

雙邊行屋出售
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

沙省中西餐館連
油站實業出讓
沙省中西餐館連，位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

好入息住宅出售
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

東溫哥華洋房
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

果菜舖出讓
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

雙邊行屋出售
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4126 CANADA WAY
BURNABY, B.C.
PHONE: 298-0522

雜貨店業舖出讓
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

東溫哥華洋房
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

果菜舖出讓
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

雙邊行屋出售
位於溫哥華市中心，佔地三萬呎，現有餐館一間，廚房設備齊全，另有辦公室一間，環境優雅，交通便利，實為投資之良機。有意者請洽：(416) 298-0522。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
683-5124

垂營月本
主業廿為
敬四員由
希日工九
各後年十
界市假月
人照至九
仕常十日

呂榮
頌僑
韶花
謹舖
啟謹

墓地預先出售
未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園 (FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S) 現有墓地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。

電話：873-8236 向
張康西先生 (JAMES CHEUNG) 聯絡
或 MR. FRANCISCO
英語電話：291-8446

家餅老發和
號十三牌門街東定士
WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比味糖蓮子
美味更清甜

馳名各式中秋月餅
零沽批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

金城餐館大平賣
在BANDY埠，架撐一流
，百餘座位，濃淡酒牌，
有意請電：463-6311
463-6816

FREE HEAT MACHINE
Fireplace Heat Extractor

請來參觀比美其它暖爐，燒木極少而每分熱量也傳到你屋中使你全家溫暖。可用各種燃料如下：

- 木 (樹枝等)
- 炭、煤
- PRESTO LOGS
- 海邊飄來之廢木
- 天然氣 (石油氣)
- 自動溫度調節，容易清理爐炭，安全可靠 (可安裝在各種樓宇) 機內有抽氣扇可增加室內暖氣循環。

手屈一指之最高效率暖爐
安裝容易 (只要四十五分鐘) 本公司有專人代客上門安裝略加費用，特別安全，經C.S.A.及UL (ULC) 當局驗安

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL: 687-9605
681-0030

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無備花花
任胞團籃
歡光花樣
迎顧牌花

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

孟碧珊殯儀館
親情常在
Point Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友

凡大禮堂
各式道場
收費公道
服務周到
特設華人顧問
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave
電話：Office
876-2161
簡君住宅 (粵語)
872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821

本館創業七十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，附設山莊，式樣俱全，宗教儀式，任君選擇，鄰近華區，交通方便。本館特設華人經理，服務周到。

李顯理 二君為僑界服務
電話：二五四-二八二一

好路花舖
GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST.,
VANCOUVER, B.C.
電話：874-3723

價錢公平
歡迎光顧
設計新穎
花籃花牌
結婚花球
四季時花

謝
先室黃門梁卓蘭之喪事已於九月六日下午三時假座多倫多聖約翰安老院舉行出殯禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。特此鳴謝。

黃門梁卓蘭 泣血叩謝

謝
先室黃門梁卓蘭之喪事已於九月六日下午三時假座多倫多聖約翰安老院舉行出殯禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。特此鳴謝。

黃門梁卓蘭 泣血叩謝

謝
先室黃門梁卓蘭之喪事已於九月六日下午三時假座多倫多聖約翰安老院舉行出殯禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。特此鳴謝。

黃門梁卓蘭 泣血叩謝

謝
先室黃門梁卓蘭之喪事已於九月六日下午三時假座多倫多聖約翰安老院舉行出殯禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。特此鳴謝。

黃門梁卓蘭 泣血叩謝

COMBUSTION-AIR WOODSTOVES
PACIFIC ENERGY'S OUTSIDE AIR SERIES

特別設計燒木暖爐，美觀耐用，運用室外空氣燃燒，不怕灰灰走回室內。特點多：

- * 465 CMF 抽風扇 (恆電)
- * 安全可靠，經實驗證明只需離牆2"
- * 多個通風系統 (室內新鮮空氣流通)
- * 有火炭灰格，容易清理。
- * PYRO CERAM 安全玻璃爐門。

可暖全屋 (2000平方呎)

謝
先室黃門梁卓蘭之喪事已於九月六日下午三時假座多倫多聖約翰安老院舉行出殯禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。特此鳴謝。

黃門梁卓蘭 泣血叩謝

謝
先室黃門梁卓蘭之喪事已於九月六日下午三時假座多倫多聖約翰安老院舉行出殯禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。特此鳴謝。

黃門梁卓蘭 泣血叩謝

謝
先室黃門梁卓蘭之喪事已於九月六日下午三時假座多倫多聖約翰安老院舉行出殯禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。特此鳴謝。

黃門梁卓蘭 泣血叩謝

謝
先室黃門梁卓蘭之喪事已於九月六日下午三時假座多倫多聖約翰安老院舉行出殯禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯，哀悼之情，感銘五內。特此鳴謝。

黃門梁卓蘭 泣血叩謝

歡迎參觀比較
FIRESIDE HEATING SYSTEMS LTD.
4538 KINGSWAY 本拿比
六天營業 438-6558

溫哥華影訊



華山完成了「水晶人」後，現正籌拍「龍虎風雲」，同時，他短期內將開拍新片「龍虎風雲」，(即：封神劫)。

有人覺得戲名似乎充滿文藝氣息，若沒猜錯，這新片，該會是部陰謀式的宮廷片，這記得當年上歷史課，至宋朝歷史，曾發生三件無頭公案，並都是發生在宮廷之內，也是為了爭權奪利，就是：紅丸案，挺毒案，和影影紅案。想必是部宮廷武俠片。

華山點頭道：「對，我拍這部新片，就是以前朝背景，並將有段驚天動地的戰場大場面出現幕上。」

「既然拍歷史片，對朝代表，定必有一番考究，在這各方面，又可有什麼特色？」

「過往別人拍武俠片，多着重招式地，而，除了李翰祥導演，也就很少注重服飾的考究，這一次，我特選上宋宋來做背景，是因為我覺宋宋及宋宋的服飾在歷朝是最考究，單看宋宋的皇帝，金翠子，多豪華，而宋宋的服飾是比較開放，最露的。看上更具美感。」

「要不要拍些武打呀？」

「不要。」

「男角方便，心中可有人選？」

他未答，笑了一笑，我問：「劉永？」

「估中了。」他答，他跟劉永合作過「兄弟」，劉永常呼華山做「大仔」的。

看來，華山是想像這班了，劉永則是華家班的主持。

對劉永，華山也是讚不絕口，他說：「劉永的外型好，演技不錯，只是近期演的都是皇帝，把他演壞了。」

「劉永似乎演得氣派一點。」有人說。

「這是導演所給他演的形象，今次，我利用他拍「龍虎風雲」，也讓他一改過往的角色，我要把他演成另一形象。要他演個豪邁非凡的角色，讓他發揮他的演技。」

華山認為，這是他另一種手法的改變。

牛仔褲廠招請

熟手車工，針，要有二年以上經驗，待遇從優，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

誠徵女友

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

包吃住，有意者請電

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

宜教十人做農工

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

徵友啟事

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

余氏服務及導遊

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

ATON AVANC-OUVER V6C2L8

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

ATON AVANC-OUVER V6C2L8

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

請廚房雜工

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

餐館請人

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

電腦公司請店員

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

亞省埠仔請廚

本人現年24歲，現居溫哥華，現正求職，有意者請親臨：3611 11th Ave. S. 11th & 36th St. 505-5055

內照養生法

功法介紹之二

梁達 劉漢杰

這一篇，專講修練的方
法——意寧吐納。之
「功」，是氣的運行法，
蓋歷代氣功家，分有禪門
道家之別，各有師承流傳
不同，各樹一幟，皆以「胎
息」一法為本。其道理蓋胎
在母體中，全憑精氣
血氣化合，真氣養生，真氣
的輪轉從胎腹中之臍帶而
入，下丹田就為人生化之
根。故「胎息」法即為丹田
的修練法，前人的修練返
還從「胎息」而求，此為
養生求本之法，所以本門
的內照養生法，以胎息為
本，即係修練丹田。
本門的修練，雖以「丹

田」為本，但開始的時候
不練丹田，由淺入深，先
練丹田，功為入門。
所謂丹田，即指臍下三寸
，鬆身肌肉呼吸自然，在呼
氣時候，思一個「鬆」的
意念。其「鬆」的意念位
置有幾種，現分述如下：
一、兩側鬆。從百會穴為
分點，分左右兩側，存想
兩邊的頭，耳，面，頰，
肩，臂，肘，腕，手，由
上至下肌肉鬆利。後寧中
指之端中沖穴，意在調手
厥陰心包經。
二、前鬆。從百會穴起，
存想前之面部，頸，喉，
胸，肋，腰，膝，腿，趾，
之肌肉關節鬆利，後寧大
趾，大趾為足太陰與足厥
陰經之大敦與隱白二穴之
地，意寧則調二陰之經。
三、後鬆。從頭部的後枕部
起，鬆後頭，背，脊，腰，
至腳跟，後頭腳底涌泉
，亦調足少陰經。在潛神內
，單鬆，不分上下左右
，從任何一部份開始都可
以，只要隨意存想某一部
位放鬆，即係單鬆功。此
法可作輔助之用。
四、鬆。以徐徐之意，
從頭至腳，意想流水行過
，即為鬆功。
為什麼要鬆功？
因為「內照養生法」是練
丹的一種，要達到「丹
」的目的，它分五步，
一、鬆意鬆身，二、開穴
三、練任督二脈真氣通十二
正經，五、為練丹入境，而
後功即即鬆意鬆身，故
先練鬆功功即功即功即功
三十天，可練開穴法，曰
：「八會穴內照法」。

港人舉報貪污

比去年增一成

（香港訊）港府廉政專員衛理在英王特許秘書長紀人學會上表示，今年首八個月內，廉政公署共接獲一千六百六十六宗貪污舉報，較去年同期的一千五百二十八宗，增加百分之九。其中五百七十七宗為指控私人機構的舞弊行為，與去年同期的一千一百九十九宗比較，增加了百分之十一。
他透露，今年首八個月的貪污舉報數字中，因僱主未經獲准許可提供或收受利益的案件，佔總數百分之二十一，檢控案件由去年同期的五十一宗上升至今年的六十六宗。

鄧小平文選再版

（香港訊）香港九月十三日（香港再版發行），已出近一萬冊。
首批鄧小平文選繁體字本五千冊是在八月二十三日開始在香港發行的，其中二千五百冊銷往美國，其餘的在香港銷售，數日內即告售罄。為滿足讀者需求，總經

配合城建設計劃

廣州擬建地鐵

（廣州訊）以實現城市現代化為目標的廣州城市規劃，已經市八屆人大常委會二次會議審議通過，將報送國務院審批。這個規劃建議到一九九〇年，廣州將建造地下鐵路，同時廣九鐵路將實現電氣化。

現發卷試殿元狀代明

（香港訊）大陸文物部最近從民間徵集到一本明代萬曆年間狀元殿試題卷，經北京故宮博物院專家鑑定，此卷是中國現存明代殿試卷中唯一一本真迹，定為國家一級文物，它填補了中國宮廷檔案中明代殿試題卷的空白。
這本明代殿試題卷，卷中的正文是一篇論述治國安邦的文章，以楷書書寫，字體秀麗，每行通高四十七點五厘米，寬十四點五厘米，除去天地兩頭，中間三十五點五厘米，行文分六行。封面封底均以綾裝裱。第一面有朱批「第一甲第一名」六個大字，並蓋有兩枚關防長印。卷後印有九位讀卷官的官職、姓名。試卷正文後附有趙秉忠撰擬表。
據記載，趙秉忠，明代山東東平府博山人，明萬曆朝官，官至翰林院學士，果選禮部尚書。他的殿試卷本應留在宮廷，究竟如何從宮廷流回民間，卻是個謎，尚待人們考究。

朱氏裝修

電話：433-9784
政府牌照
裝修工程
土庫閣樓
大小工程
免費估價
另有長期合約
修繕小房 繪文

司公限有草煙利鐵

Healey Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
代理
各種香煙
代理
各種香煙
代理

職怡裝修

電話：254-8967
承接裝修
油漆工程
土庫閣樓
房屋改建
免費估價

四海五行裝修

油漆 泥造 水電
裝修 土庫 價錢最平
經驗 技巧 為你服務
電話：876-9328
487-9692

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代辦各國簽證
日本 泰國 香港 台灣
機票 船票 旅遊保險
各文件 簽證

天寶旅行社

Pan-Pacific Travel Service Ltd.
186 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航
大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票，連六晚酒店，住宿，由\$1199起。
（二人房計）
▲中國名勝遊 \$2850起（直領主辦人領牌）
出發日期：九月廿五日、十月十五日、十一月五日。（全線共24天）
行程：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州。
▲收費包括豪華郵輪至香港來回機票有效一年，入中國前在香港住宿酒店，在國內全線旅遊，膳食、舟車或飛機往來及入境簽證費。
▲中國旅遊團特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳接待及住宿，華人領隊，代辦簽證。

三大華貴栢文出租

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
保沙兄弟栢文聲譽高，質料最好。
Bosa Bros
4585 E. Hastings St. Burnaby
PHONE 291-0621

NEW! DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.

BRENT GARDENS — BURNABY
4353 HALIFAX ST.
Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 B.R. apt. containing 3 quality appl., drapes, carpeted. Secured parking. Adult oriented.
Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a beautiful clock complements the garden courtyard. Last but not least — TENNIS ANYONE?
DISPLAY SEE OPEN 10 a.m. - 6 p.m.
CALL 291-8616

BOUNDARY VIEW APTS.

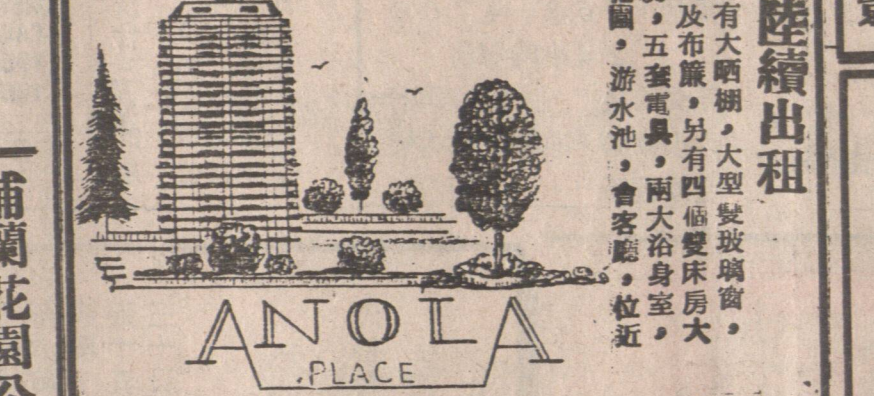
BURNABY
3700 E. HASTINGS
Superior, spacious 1 & 2 B.R. apts. Enhanced by a magnificent view, 3 top grade appl., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented.
DISPLAY SEE OPEN 12-6 p.m.
CALL 298-6021

SURREY CEDAR GROVE

15288 — 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w.w. secured parking. No pets please.
581-4700
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
291-0621

ANOLA PLACE — BURNABY

2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE
1 & 2 B.R.s. feature extra large balconies, wicker, panoramic double glazed windows, 3 top of the line appl., carpets and drapes.
4 — 2 B.R. & den. 2 storey penthouse w 5 appl., 2 1/2 baths, fireplace, spiral staircase, built-in bar & garden. Convenience of cool, party room, store & good bus routes.
Call 299-8941



英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. Pender St. 洪打東街一五零號
電話 669-6412-681-3816 晚間電話 437-6270
* 東京、台灣、香港遊，FR\$1380。
* 東京、台灣、花蓮、香港、曼谷、芭厘雅，星加坡遊，FR\$2590，FR\$2690
* 中國團每月均有團出發，FR\$2690
* 澳洲、紐西蘭、菲律賓、檀島游 FR\$3590
* 東京迪士尼樂園三天遊 FR\$99。
* 大阪購物三天遊 FR\$109。
* 代辦各地旅行團，檀香山，歐洲，三凡市，迪士尼樂園，李福，拉斯維加斯等。
* 代理加航，日航，國泰，韓航，中華，星航之香港，台灣，東南亞各地及移民特價票。
* 國內外各大航空公司之廉價票。
多倫多，滿地可，渥太華，來回 FR\$249
三凡市 FR\$199-羅省 FR\$249
檀香山 FR\$369。

alex hoo photography graphic design

專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話：291-2559

好時光

專人錄影 快樂生辰 結婚典禮
喜慶宴會 社團集會 旅行郊遊
家庭聚會 安息殯儀 大小場合
無任歡迎 收費相宜 請先預約
康非家
7178 Stride Ave., Bby., B.C. V3N 1T7
Tel: 522-4560

彼士瓷潔公司，辦到大宗洋瓷

洗面盆，廁所用具，廚房洗碗槽，熱水櫃，垃圾消除缸，開水龍頭，牆壁磁，檯面等俱備，歡迎參觀選購，價平抵實。

STOCKING LEADING PRODUCT LINES:
• AMERICAN STANDARD — KOHLER
• TOWYFORD — SPARTAN
• DELTA — MOEN — BRADLEY
• TOP BRASS
• JACUZZI — AGRIFORM
• VALLEY — VENDO — HYTEC
• FIAT — ALMICO
• SHOWERLUX — SHODOR
• STEEL QUEEN — ELKAY
• WASTE KING — BINKERATOR
• LORENZO — MIRON — MARVEL
Certified Consultants on Staff
(Bring in Your Plans)
Visit Our Luxurious Showroom — 4500 Sq. Feet
Open Monday Through Saturday
872-7681
705 EAST 17th AVENUE, VANCOUVER (1/2 BLOCK SOUTH OF KINGSWAY ON FRASER)

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營

膏馳名名涼海冰明中
丹名畫瓷果味霜爐國
丸藥古顧醫京海燒土
散材玩誘料果產烤產
歡迎僑胞電購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

華僑金行

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金飾 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

專營：
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

節影電童兒際國 行舉埠雲在月下

展參片名套兩以國中

【本報訊】國際兒童電影節，將於本月廿二日至廿六日，在溫哥華市中心舉行。屆時將展出兩套中國名片，包括《紅高粱》及《黃土地》。這兩部影片均由著名導演張藝謀執導，分別獲得柏林國際電影節金熊獎及金熊獎。此外，還有其他多部優秀的中國兒童電影將參展。主辦單位表示，希望透過這次影展，讓更多人了解中國兒童的創作才華及生活面貌。

新僑協會舉辦 鶴翔莊氣功班

【本報訊】溫哥華新僑協會將於本月廿二日（星期日）下午二時，在該會禮堂舉辦「鶴翔莊氣功班」開班典禮。該班由鶴翔莊氣功社主辦，旨在推廣氣功運動，增進會員健康。歡迎各界人士踴躍參加。

中國代表團今日抵雲 商討興建中山公園事宜

【本報訊】由雲南省政府組成的代表團，將於今日抵達溫哥華，與當地有關方面商討興建「中山公園」事宜。該公園將以孫中山先生為主題，旨在弘揚其革命精神，並作為溫哥華與雲南友好城市關係的象徵。代表團成員包括雲南省政府官員及有關部門負責人。

心中治列渥雲 廈大英耆建將

【本報訊】雲南大學廈門分校將興建一座「雲南列治文中心」，以服務當地華裔耆老。該中心將提供多種文化及康樂活動，包括書畫、棋藝、舞蹈等，旨在豐富耆老的生活，增進他們對當地的了解及歸屬感。中心預計將於近期動工興建。

賀城埠洪門黨社三慶

【本報訊】溫哥華洪門黨社將於本月廿二日（星期日）舉行三週年紀念慶祝活動。當日將有舞龍、舞獅、武術表演等精彩節目，並設有茶點招待賓客。洪門黨社表示，感謝各界人士的支持，並希望透過這次活動，增進會員間的友誼，共同為社區服務。

廟回的年百加在門洪

【本報訊】溫哥華洪門黨社將於本月廿二日（星期日）在該會禮堂舉行「百加年回廟」活動。該活動旨在弘揚中華傳統文化，並為會員提供一個交流及聚會的機會。屆時將有豐富的節目及精彩的表演，歡迎會員及家屬踴躍參加。

紀念洪門在加成立 一百二十周年特輯

【本報訊】為紀念洪門在加成立一百二十周年，本報特別推出「紀念洪門在加成立一百二十周年特輯」。該特輯將介紹洪門的歷史、文化及在當地的發展情況，並收錄多位耆老對洪門的感懷及期望。歡迎各界人士踴躍投稿，共同為這份特輯增添光彩。

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 元起，同時聯邦政府有 800 元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊商會會計師
溫哥華華埠一四三號三〇六室
設生產電投稅會填
計意業關務計報
電審管安分簿簿稅
關核理裝析劃計務

蔡維安翁仙逝
蔡翁仙逝，享年九十有三。蔡翁一生勤儉，樂善好施，深受親友敬重。茲定於本月廿二日（星期日）上午十時，在溫哥華市內某處舉行安葬儀式。凡親友屆時請踴躍參加，以盡孝道。

榮氏東房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24 小時服務
修理：乾洗衣機、家庭電器、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、爐頭雪櫃

EXPRESS WINNING NUMBERS
FOR WINSAY SEPTEMBER 14, 1983
\$10,000 WINNING NUMBERS
2 4 7 2 0 0 4
2 2 4 8 0 4 9
2 5 9 8 0 9 4
3 2 3 8 2 2 9
3 2 2 2 9 3 4
\$100,000 WINNING NUMBERS
2 4 2 1 3 8 2
2 0 8 8 9 3 3
3 0 8 4 5 7 1
1 6 9 1 3 3 1
2 2 5 5 0 4 1
CHEVROLET CAVALIER 1955828 1967426
CHRYSLER ECLASS 1184981 1389622
MERCURY TOPAZ 1689253
FORD TEMPO 2422627
LANCASHIRE WAGON 1969037
3 MORE WEEKS TO GO ON THE EXPRESS EXTRA

事啓婚結
我倆志同道合，願結為終身伴侶，經徵得雙方家長同意，謹訂於一九八三年九月十七日農曆癸亥年八月十一日在加拿大卡加利市舉行婚禮。屆時敬請親友蒞臨，共慶佳期。特此敬告。
陳國榮 同啓
林明燕 同啓

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327-7137 327-2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

榮氏東房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24 小時服務
修理：乾洗衣機、家庭電器、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、爐頭雪櫃

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
●買賣金條及銀條
●買賣金銀證書
●買賣市價兌現金幣
●買賣外幣，本票及旅行支票
●信託服務
●加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）
●加幣日息商業活期存戶（七厘）
●美金日息儲蓄戶口（六厘半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687-0011
利息優換，恕不另通知

雲高華僑慶祝國慶通告
本會為慶祝中華人民共和國成立三十週年國慶，定於十月二日（星期六）下午六時假座名園酒家舉行宴會，並有國樂演奏、舞蹈歌唱及抽獎節目助慶，餐券每張十五元，銷售餐券及定席截止日期九月三十日，敬希留意。
籌備委員會敬啓
代售餐券商號：永興公司、華安公司、金利源公司、志成公司、去生公司、榮新印刷圖書公司。

通告
逕啓者：本會茲有集體購買人壽保險及牙齒保健計劃，費用廉宜，希各會員踴躍參加。詳情可向書記處查詢或索取申請表格。此佈。
雲高華恩平總會館謹啓

VANCOUVER-HONG KONG with CP Air
Six 747 flights per week
溫哥華飛往香港
加拿大太平洋航空公司 747 豪華巨型噴射客機每星期六班飛往香港。兩班逢星期一、三直飛前往香港，另四班則逢星期五、六、日及四起程。星期四班機由六月九日開始起飛。
客機超級服務，舒適愉快，安全可靠。
加拿大太平洋航空公司比其他任何航空公司服務，有更悠久的歷史。由始至終，航行時間安全舒服。

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840
特價品
一磅厚冬菇 二十二元九毫
一磅香信十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫
五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫
實肉三牙或 每磅二元九毫
100-200 蝦肉 一元四毫
鯽魚每磅 一元四毫
塘虱每磅 一元四毫
味味麵六元九毫
舊裝公仔麵 六元九毫
四川炸菜 五元九毫
三蛇酒 三元二毫

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
最新辦到大批：古箏、揚琴、二胡、琵琶、口琴、笛、簫等民族樂器。歡迎參觀選購。
修理：中西樂器
個別教授：古箏、揚琴、二胡、琵琶、笛、簫、笙、及粵曲演唱

